

در قضائي معاضدت قانون موافقتنامه اسلامي جمهوري دولت بين امور كيفري مردمي دمكراتيک جمهوري و دولت ايران الجزاير

7/11/1383

حضرت حجت الاسلام والمسلمين جناب آقاي سيدمحمد خاتمي

رياست محترم جمهوري اسلامي ايران

لايحه موافقتنامه معاضدت قضائي در امور كيفري بين دولت جمهوري اسلامي ايران و دولت جمهوري دمكراتيک مردمی الجزاير که از سوي دولت به شماره 30261/457 مورخ 1383/1/11 به مجلس شوراي اسلامي تقديم و در جلسه علني روز چهارشنبه مورخ 1383/11/7 مجلس عیناً تصویب و به تأیید شورای نگهبان رسید، در اجراي اصل یکصد و بیست و سوم (123) قانون اساسي جمهوري اسلامي ايران به پیوست ارسال می گردد. / ن غلامعلي حداد عادل رئیس مجلس شوراي اسلامي قانون موافقتنامه معاضدت قضائي در امور كيفري بين دولت جمهوري اسلامي ايران و دولت جمهوري دمكراتيک مردمی الجزاير ماده واحده - موافقتنامه معاضدت قضائي در امور كيفري بين دولت جمهوري اسلامي ايران و دولت جمهوري دمكراتيک مردمی الجزاير مشتمل بر يك مقدمه و نوزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم موافقتنامه معاضدت قضائي در امور كيفري بين دولت جمهوري اسلامي ايران و دولت جمهوري دمكراتيک مردمی الجزاير دولت جمهوري اسلامي ايران و دولت جمهوري دمكراتيک مردمی الجزاير با اشتیاق به تقویت روابط موجود بين دو کشور و با تمایل به تحقق گسترده ترین همکاریهاي قضائي براي مبارزه با جرم به شرح زیر توافق کرده اند:

ماده 1 - تعهد به انجام همکاری دولت جمهوري اسلامي ايران و دولت جمهوري دمكراتيک مردمی الجزاير متعهدند بنا به تقاضاي يکي از دو طرف متعاقد، در امور مربوط به پیگرد جرائمي که رسیدگی به آنها - هنگام درخواست - در صلاحیت مراجع قضائي طرف درخواست کننده است، تا حد امکان با یکدیگر همکاری نمایند.

معاضدت قضائي، به ویژه شامل ابلاغ اسناد، تحویل اشیاء و دلائل اثبات جرم، انجام اقداماتي مانند استماع شهادت اشخاص یا اظهار نظر کارشناسان و بازرسي و توقیف است.

ماده 2 - رد تقاضاي معاضدت قضائي معاضدت قضائي در موارد زیر رد خواهد شد:

الف - در صورتی که طرف درخواست شونده جرمی را که معاضدت قضائي در مورد آن تقاضا شده است، يك جرم سياسي یا يك جرم مرتبط با جرم سياسي بداند.

ب - اگر جرمی که در مورد آن درخواست معاضدت قضائي شده است، صرفاً نقض مقررات نظامي محسوب شود.

ج - اگر فعل مورد نظر، به موجب قوانین طرف درخواست شونده جرم نباشد.

د - اگر تقاضا مربوط به جرمی باشد که مرتکب به خاطر ارتکاب همان جرم در کشور درخواست شونده تحت تعقیب یا تحت بازداشت است یا به خاطر همان جرم محکوم شده است.

همچنین چنانچه طرف درخواست شونده، انجام معاضدت را مخل حاکمیت یا امنیت و نظم عمومی بداند، درخواست معاضدت رد خواهد شد.

ماده 3 - رسیدگی به درخواستها طرف درخواست شونده، تصمیمات اتخاذ شده در مورد درخواست معاضدت قضائی را به طرف درخواست کننده اعلام خواهد نمود.

رد کلي يا جزئي درخواست معاضدت مدلل خواهد بود.

ماده 4 - محتوای درخواست معاضدت قضائی درخواست معاضدت قضائی حاوی موارد زیر خواهد بود:

- عنوان مرجعی که سند را صادر نموده است.

- شرح جرم ارتكابي و متن قانون کيفري مربوطه.

- اسامي و مشخصات طرفین.

- نام و نشانی دریافت کننده.

- موضوع و هدف درخواست.

ماده 5 - اجرای نیابت‌های قضائی نیابت قضائی در امور کيفري، در قلمرو هر يك از دو طرف متعاقد برابر آئين مقرر در قوانین آن کشور اجرا خواهد شد.

در صورت وجود اختلاف در قوانین، تابعیت شخصی که استماع از او مورد تقاضا است به موجب قانون کشوری که نیابت قضائی در آنجا انجام می‌شود، تعیین خواهد شد.

ماده 6 - امتناع از اجرای نیابت مرجع درخواست شونده می‌تواند از اجرای نیابت قضائی امتناع نماید در صورتی که اجرای نیابت در صلاحیت مرجع قضائی نباشد یا محل حاکمیت یا امنیت و نظم عمومی یا مخالف مبانی اساسی نظام حقوقی طرف درخواست شونده باشد.

ماده 7 - اقدامات اجرائی مرجع درخواست شونده در وقت مناسب مرجع درخواست کننده را بنا به تقاضای صریح، از زمان و مکان اجرای نیابت قضائی مطلع می‌کند تا افراد ذي‌نفع بتوانند مطابق شرایط مقرر در قانون طرف درخواست شونده، در موقع اجرا حضور یابند.

ماده 8 - هزینه نیابت‌های قضائی هیچ‌گونه هزینه‌ای از هزینه‌های ناشی از اجرای نیابت قضائی بر عهده طرف درخواست کننده نخواهد بود.

ماده 9 - حضور شهود و کارشناسان در صورتی که در جریان تحقیقات مقدماتی یا دادرسی در قلمرو یکی از طرفهای متعاقد نیاز به حضور شاهد یا کارشناس مقیم قلمرو طرف دیگر باشد مقام صلاحیتدار طرف درخواست کننده، دعوتنامه‌ای برای حضور شاهد یا کارشناس از طریق دولت درخواست شونده ارسال خواهد داشت. دعوتنامه نباید متضمن ضمانت اجرائی برای دعوت شده، در صورت عدم حضور باشد.

شاهد یا کارشناس می‌تواند در مواردی که طبق قانون یکی از طرفهای متعاقد حق خودداری از ادای شهادت یا ابراز نظر کارشناسی دارد، از ادای شهادت یا اعلام نظر کارشناسی خودداری کند.

شاهد یا کارشناس را در مدت حضور برای ادای شهادت یا انجام کارشناسی نباید به‌خاطر اتهامات یا محکومیت‌های قبل از عزیمت یا اموری که موضوع محاکمه بوده و او را برای ادای شهادت یا انجام کارشناسی در آن امر دعوت کرده‌اند، تعقیب، توقیف، محاکمه و یا مجازات نمود.

چنانچه مقامی که شاهد یا کارشناس را دعوت کرده به‌وي اطلاع دهد که دیگر به حضورش نیاز نیست اما او ظرف مدت پانزده روز پس از دریافت این اخطار قلمرو کشور تقاضاکننده را ترك نکند از مصونیت فوق‌الذکر

برخوردار نخواهد شد و مدت زمانی که طی آن شاهد یا کارشناس به دلایل خارج از اراده خود نتواند قلمرو کشور درخواست‌کننده را ترک کند، جزو مهلت مقرر اشاره شده محسوب نخواهد شد.

مقررات فوق مانع از آن نیست که از طریق دستگاه‌های دیداری یا شنیداری، اظهارات شاهد یا کارشناس اخذ شود و هزینه‌های مربوط به عهده طرف درخواست‌کننده خواهد بود، مگر آنکه دو طرف متعاقد به نحو دیگری توافق کنند.

لازم است هزینه‌های ناشی از سفر و اقامت از مبدأ حرکت شاهد یا کارشناس حداقل برابر تعرفه‌ها و مقررات طرف درخواست‌کننده محاسبه گردد و کلاً یا جزئاً توسط نمایندگی کنسولی طرف درخواست‌کننده به شاهد یا کارشناس پرداخت گردد.

ماده 10 - انتقال اشخاص زندانی اشخاص زندانی که حضور آنان برای ادای شهادت یا برای مواجهه در کشور درخواست‌کننده، تقاضا شده است، به قلمرو آن کشور منتقل خواهند شد مشروط بر این که شخص مزبور در مهلتی که طرف درخواست‌شونده تعیین می‌کند - و با رعایت مقررات ماده (9) این موافقتنامه تا آنجا که شامل است - برگردانده شود.

ماده 11 - زبان درخواست‌های معاضدت قضائی و اوراق و مدارک به زبان طرف درخواست‌کننده همراه با ترجمه آن به زبان رسمی طرف درخواست‌شونده تنظیم خواهد شد.

ماده 12 - معافیت از تصدیق اسناد اوراق و مدارک ارسالی در اجرای این موافقتنامه نیاز به تأیید مجدد ندارد.

با این حال باید این مدارک توسط مرجع صلاحیت‌دار، امضاء شده و مهرور باشد.

ماده 13 - روش ارتباط درخواست معاضدت قضائی از طریق وزارت دادگستری طرف درخواست‌کننده به وزارت دادگستری طرف درخواست‌شونده ارسال می‌شود.

ماده 14 - تحویل اموال هر نوع عواید حاصله از جرم که توسط طرف درخواست‌شونده توقیف می‌شود ممکن است جهت مصادره به طرف درخواست‌کننده تسلیم گردد.

ماده 15 - هزینه‌های معاضدت قضائی با رعایت ماده (9) این موافقتنامه، اجرای درخواست‌های معاضدت قضائی مستلزم پرداخت هزینه‌های نخواهد بود به جز هزینه‌های مربوط به کارشناسان در قلمرو طرف درخواست‌شونده و هزینه‌های مربوط به انتقال شخص زندانی مطابق با ماده (10) این موافقتنامه.

ماده 16 - مبادله سوابق قضائی وزارت دادگستری دو طرف متعاقد محکومیت‌های صادر شده توسط دادگاه‌های کشور خود بر علیه اتباع و متولدین در قلمرو طرف دیگر را که در سوابق قضائی مربوطه مندرج است، به یکدیگر اطلاع خواهند داد.

هنگام پیگرد جزائی توسط مرجع قضائی یکی از طرفین، دادستانی مربوطه می‌تواند سوابق کیفری شخص تحت تعقیب را مستقیماً از مقامات صالحه طرف دیگر تحصیل نماید.

در غیر از مواقع پیگرد جزائی نیز این امکان وجود دارد که مقامات قضائی یا اداری یکی از طرفین، سوابق قضائی را تاحدی که در قوانین طرف دیگر معین شده است، به‌طور مستقیم از مقامات صلاحیت‌دار دریافت نماید.

ماده 17 - تصویب موافقتنامه این موافقتنامه مطابق مقررات قانون اساسی هر یک از دو طرف متعاقد به‌تصویب خواهد رسید.

ماده 18 - لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه سی روز پس از مبادله اسناد تصویب، لازم‌الاجراء خواهد بود.

ماده 19 - فسخ موافقتنامه این موافقتنامه به مدت نامحدود معتبر است.

هر يك از طرفين در هر زمان مي‌توانند اين موافقتنامه را فسخ كنند. فسخ موافقتنامه شش ماه پس از تاريخ ابلاغ تصميم به طرف ديگر معتبر خواهد بود.

امضاء كنندگان زير كه براي امضاي اين قرارداد اختيار دارند، اين قرارداد را امضاء مي‌كنند.

امضاء شده در تهران در تاريخ بيست و هفتم مهرماه 1382 هجري شمسي مطابق با نوزدهم اكتوبر 2003 ميلادي در دو نسخه اصلي به زبانهاي فارسي و عربي كه هر دو متن داراي اعتبار مساوي هستند.

از طرف از طرف دولت جمهوري اسلامي ايران دولت جمهوري دمكراتيكي خلق الجزاير محمداسماعيل شوشنري عبدالعزيز بلخادم وزير دادگستري وزير مشاور، وزير امور خارجه قانون فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و نوزده ماده در جلسه علني روز چهارشنبه مورخ هفتم بهمن ماه يکهزار و سيصد و هشتاد و سه مجلس شوراي اسلامي تصويب و در تاريخ 1383/11/28 به تأييد شوراي نگهبان رسيد.

غلامعلي حدادعادل رئيس مجلس شوراي اسلامي